



Sagrado (I)

Doberdò del Lago/
Doberdob (I)

Győršág (H)

Miercurea Ciuc/
Csíkșzereda (RO)

PATTO DI AMICIZIA - PAKT O PRIJATELJSTVU - BARÁTSÁGI MEGÁLLAPODÁS - PACT DE PRIETENIE

Noi, Mi

Sagrado (I)

Doberdò del Lago/Doberdob (I)

Győršág (HU)

Miercurea Ciuc/Csíkșzereda (RO)

Liberamente eletti dai nostri cittadini,
Certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni
reali delle nostre popolazioni,

Affermando il rispetto dei diritti umani, come valori per noi
inviolabili ed inalienabili,

Consapevoli che la crescente interdipendenza delle diversi
società nazionali richiede un ordine democratico internazionale
e globale che è il fondamento della vera pace,

Convinti che i legami che uniscono le città del nostro
continente rappresentano un elemento fondamentale del
cammino verso lo sviluppo di una cittadinanza europea e
pertanto promuovono un'Europa di dimensioni umane,

In base alle relazioni stabilite tra i nostri paesi,

IN QUESTO GIORNO ASSUMIAMO L'IMPEGNO

Di mantenere legami permanenti tra le amministrazioni dei
nostri comuni per promuovere il dialogo, per scambiarsi le
nostre esperienze e per eseguire tutte le attività congiunte che
possono favorire un miglioramento reciproco in tutti i campi che
rientrano nelle nostre competenze,

Di incoraggiare e sostenere gli scambi tra i nostri concittadini
per garantire, con una migliore comprensione reciproca e una
cooperazione efficiente, il vero spirito della fratellanza europea
per il nostro destino comune,

Di agire secondo le regole dell'ospitalità, rispettando le
nostre diversità, in un'atmosfera di fiducia e con spirito di
solidarietà,

Di garantire a tutti i popoli la possibilità di partecipare agli
scambi tra le nostre comunità senza discriminazione di qualsiasi
forma,

Di promuovere i valori universali di libertà, democrazia,
uguaglianza e stato di diritto, tramite i nostri scambi e la
cooperazione,

Di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura
dei nostri mezzi il successo di questa impresa necessaria di pace,
progresso e prosperità, vale a dire:

L'UNITA' EUROPEA.

Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

Svobodno izvoljeni s strani občanov;

V prepričanju, da se odzivamo na globoke težnje in resnične
potrebe svojih občanov;

V prepričanju, da je spoštovanje človekovih pravic vrednota,
ki je za nas nedotakljiva in neodtujljiva;

Z zavedanjem, da zahteva rastoča soodvisnost med
narodnimi skupnostmi red, ki je globalen, mednarodni ter
demokracičen in ki je lahko temelj resničnega miru;

V prepričanju, da so vezi, ki združujejo kraje naše celine,
temeljni element poti za razvoj evropskega državljanstva in
potemtakem spodbujajo "Evropo človeških dimenzij;

Na podlagi odnosov med našimi državami;

SE DANES ZAVEZUJEMO

Da bomo vzpostavili trajne vezi med občinskimi upravami
za spodbujanje dialoga, izmenjavo izkušenj ter za izvajanje vseh
skupnih dejavnosti, ki bi lahko pospešile vzajemno izboljšanje
na vseh področjih, ki so v naši pristojnosti;

Da bomo v duhu evropskega bratstva z boljšim
medsebojnim razumevanjem in učinkovitim sodelovanjem
spodbujali in podpirali izmenjave med svojimi občani za
uresničevanje skupne usode;

Da bomo v vzdušju zaupanja in v duhu solidarnosti delovali
v skladu s pravili o gostoljubnosti in spoštovali svoje različnosti;

Da bomo zagotavljali vsem ljudem priložnost, da sodelujejo
v izmenjavah med našimi skupnostmi brez kakršnekoli oblike
diskriminacije;

Da bomo preko izmenjav in sodelovanja spodbujali
univerzalne vrednote svobode, demokracije, enakosti in pravne
države;

Da bomo združili prizadevanja in vsa razpoložljiva sredstva
za uspeh pobude, ki potrebuje mir, napredek in blaginjo, tj.:

EVROPSKA ENOTNOST.

Sagrado (I)

Doberdò del Lago/Doberdob (I)

Győršág (HU)

Miercurea Ciuc/Csíkșzereda (RO)

Mint a polgáraink által szabadon megválasztott vezetők,

Hisszük, hogy népeink őszinte törekvéseit és valós
szükségleteit szolgáljuk,

És kijelentjük, hogy az emberi jogok tisztelete sérthetetlen és
elidegeníthetetlen érték képvisel számunkra.

Annak tudatában, hogy a különböző országok
társadalmainak egyre növekvő kölcsönös függősége
nemzetközi és globális szinten is demokratikus rendet követel,
ami a valódi béke alapja,

Hiszünk abban, hogy a kontinensünk településeit összekötő
kapocs alapvető eleme az európai polgárság fejlődésének és
hozzásait bennünket egy emberibb léptékű Európa
kialakításában.

Az országaink között fennálló kapcsolat alapján

A MAI NAPON KÖTELEZETTSÉGET VÁLLALUNK

Arra, hogy továbbra is fenntartjuk a kapcsolatot
településeink Önkormányzatai között, elősegítjük a
párbeszédet, a tapasztalatcserét és ehhez kapcsolódóan minden
olyan tevékenységet, amely a kölcsönös fejlődést szolgálja a
hatáskörünkbe tartozó összes területen,

Ösztönözzük és támogatjuk a polgáraink közötti
kapcsolatokat, hogy egymás alaposabb megismerése és a
hatékonyabb együttműködés révén biztosíthassuk az európai
testvériség valódi szellemét közös utunkon haladva,

A vendégszeretet jegyében cselekszünk és a bizalom és a
szolidaritás légkörét fenntartva tiszteletben tartjuk népeink
különbözőségét,

Megkülönböztetés nélkül biztosítjuk polgáraink számára a
településeink közötti csereprogramokban való részvételt,

A csereprogramok és együttműködések révén támogatjuk a
szabadság, a demokrácia, az egyenlőség és a jogállamiság
egyetemes értékeit,

Egyesítjük erőinket, hogy a rendelkezésünkre álló
eszközökkel maximálisan segítsük a békét, a haladást és a
jólétet, vagyis

AZ EURÓPAI UNIÓT

szolgáló vállalkásunkat.

Reprezentanții aleși ai cetățenilor noștri,

Aționăm în numele unor dorințe/intenții sincere și nevoi
reale ale populației noastre,

Afirmând valoarea respectării drepturilor omului, pe care le
păstrăm inviolabile și inalienabile,

Recunoscând că interdependența crescută a diferitelor
societăți naționale necesită o ordine internațională, globală,
democratică, ca fundament pentru o pace reală,

Convinși că legăturile care conectează orașele pe continentul
nostru constituie un element fundamental pentru calea către
dezvoltare a cetățeniei europene și astfel, către promovarea unei
Europe de dimensiuni umane,

În conformitate cu relațiile de colaborare stabilite între țările
noastre,

NE ANGAJĂM ÎN ACEASTĂ ZI

Să menținem legături permanente între autoritățile
municipalităților noastre pentru a promova dialogul nostru,
pentru schimburi de experiență și implementarea tuturor
activităților comune care ar putea să întărească îmbunătățirea de
comun acord în toate domeniile care intră în competența
noastră,

Să încurajăm și să sprijinim schimburile între cetățeni pentru
a asigura, prin intermediul unei înțelegeri de comun acord și al
unei cooperări eficiente, adevăratul spirit al frăției europene
pentru destinul nostru comun,

Să acționăm în conformitate cu regulile de ospitalitate, cu
respectarea diversităților noastre într-o atmosferă de încredere
și în spiritul solidarității,

Să garantăm pentru toți oamenii posibilitatea participării la
schimburi între comunități fără nicio discriminare de nicio
formă,

Să promovăm valorile universale de libertate, democrație,
egalitate și prevederile legilor, prin schimburile și cooperarea
noastră,

Să concentrăm eforturile noastre folosind toate mijloacele
aflate la dispoziția noastră pentru sprijinul succesului acestor
demersuri esențiale pentru pace, progres și prosperitate, adică:

UNITATEA EUROPEANĂ.

MEM TWIN
Remember your future

Sagrado, 11.07.2016